

Estd. Sept. 11, 1889,11

[The Only Newspaper in Ceylon for the Hindus]

PHONE No. 958

BOOKS

FOR YOUR

CONTACT

Saiva Prakasa Book Depot

PRICE 10 CENTS

VOL LXXIII

JAFFNA, FRIDAY JUNE 9, 1961

PUBLISHED EVERY FRIDAY

JAFFNA DIALECT OF

NO B

TAMIL

## Crime And Punishment In The U.S.S.R.

establish additional pe- practices and for distillers of illicit agricultural areas. liquor.

troduced in 1950 for places' and who had (about £12, 10 s.) traitors, spies and sabo-began to display leni. While many of ded to terrorist acts and gerous to society". banditry in December, 1958.

Soviet criminal legisla- work" and the "leading tion by extending the of a parasitic way of death penalty to persons life" becomes punishable convicted for large- by banishment for from scale misappropriation of two to five years, with State or public property confiscation of the illeand counterfeiting, to gally gained property and "dangerous recidivists" compulsory labour. and to persons who in their place of detention This decree is mainly terrorise prisoners and directed against the attack the prison admi- heinous offence of acnistration.

tences is forbidden has appearances sake, pribeen lengthened to in-vate enterprise specula clude such offences as tion, drawing unearned banditry, forgery, mis income from dachas, appropriation of State plots of land or cars, and property, certain cases of the building of houses morder, and rape and obtained by means other bribery.

Finally, the decree procluding treason, espion- men, age, terrorist activities, sabotage, anti-Soviet and war propaganda transport sabotage.

The

Official claims that | a magnitude of the procrime and anti-social be- blem facing the authorihaviour are decreasing in ties in their struggle the Soviet Union have against crime and cor-been contradicted by ruption. These measures three decrees published in follow the large-scale the Soviet Press at the dismissal of Soviet offibeginning of May. They cials for various malwhich nalties for corrupt offi Khrushchev denounced cials, idlers and parasites, during his recent tour of

In an attempt to justi-The severity of the ly the decree, the Procudecree of May 5, which rator General of the extends the death penal U.S.S.R., Mr. Rudenko, ty, is reminiscent of the in an article in "Izveslaws of the 1930s when tiya" of May 7, castigat- 300 roubles (£75 at the Stalin's terror was at its ed local police and judi- official rate of exchange)

Under the second deoree of May 4, any "eva-The new decree amends sion of socially useful

quiring private riches at the expense of the State. The list of crimes for The offences it names which remission of sen-include taking a job for than work,

Offenders can be senvides for an additional tenced either by a regusentence of from two to lar court or by public five years' exile in the sentence-that is by a case of persons interned show of hands at a meetfor certain crimes, in ing called by local Party

and distillers of illicit liquor Communism, not from are sentenced to terms of the "survivals of the imprisonment of from capitalist past" but from unexpectedness one to three years with the corruption of its own and severity of the or without confiscation officials which is inherent measures listed in the of property. Those dis- in the regime. decree must be taken as tilling spirits at home are

#### Unity In Diversity THE

By Swami Sivananda

God is one. Truth is one. Law is one. Religion is one. Humanity is one. Realization is one. These are expressed variously because of dull uniformity is agains the law of nature. Diversity should ahold the underlying rather than divide. paths are many but the destination is the same There fore, one should not fight over the lesser

(Continued on page 4)

subject to fines of up to

blem has political impli-Union where it is claimed that the existing order has eliminated the social causes of crime, corruption and drunkenness. list past in the conscious- Telugu influence. ness of the people".

Until now it has been until it will disappear altogether under full Communism. The three decrees have confirmed that this claim is false.

They represent a step backwards from Communism, from Mr. Khrushchev's attempts to establish "socialist legality" and from the principle that anti-social behavi our should be combated by public exposure rather than by legal and administrative prosecution.

At a time when the Party is preparing for its 22nd Congress it must be galling for the Soviet leaders to admit that new repressive measures are necessary to protect So-Under the third decree viet society approaching

# Some Special Phonological Features

S. THANANJAYARAJASINGHAM, B. A. (Hons.)

The Jaffna dialect of Tamil is proverbial for its purity. But this purity is a matter of degree and is only revealed when a comparison is made with other dialects of Tamil such as the South Indian. The fact that Ceylon is separated from India mainly accounts for the purity of the Tamil language as spoken by the people of Jaffus. Not even the close contact with the people of South India and the wide patronage of Tamil newspapers, magazines and films of South India have resulted in influencing the Jaffua people in their speech habits. The South Indian dialects of Tamil have been much influenced by Hindi, Urdu and other languages. The absence of initial voiced stops and nasalised vowels in words are two distinctive features of the Jaffua dialect that draw the line with any South Indian dialect of Tamil.

K,t and p are all pronounced as voiceless stops when height. In post-war years, ciary organs who had and those who buy they begin a word by the Jaffna Tamils. This is in the death penalty was "weakened the power of moonshine" liquor may accordance with Dr. Caldwell's theory of the conabolished in 1947; rein State compulsion in many be fined up to 50 roubles vertibility of surds and sonants by which a sonant cannot begin a word. In South Indian dialects of While many countries Tamil, when stops occur initially in words, they are teurs; extended to cer- ever towards criminals have been faced with an usually voiced stops like g. d, and b. The tendency tain cases of murder in who have committed increase in crime in the towards the use of voiced stop initally in the South 1954, and further extent crimes particularly dan- post-war years, the pro- Indian dialects is generally restricted to loan words, especially those from Sanskrit. Voicing can be cations in the Soviet described as a periodic vibration generated through the action of the vocal cords. According to Mr. Shunmugam Pillai, Reader in Linguistics at the Annamalai University, the use of voiced stops initially in words is a regular feature to be noticed in the Madras dialect of Tamil and this feature is gradu-The fact that they still ally on the decline as one proceeds to the further exist is attributed to south and is totally absent in the Jaffua dialect. The 'survivals of the capita- Madras dialect has more voiced stops as a result of

> The following list of words are common in the maintained that crime is vocabulary of the South Indian as well as the Jaffua decreasing in the U.S.S.R Tamils and they are pronounced as follows:

Jaffna Dialect	South Indian Bialects	Meaning
ko: puram	go : puram & go : buram	'the tower of a gate- way at the entrance
ko: vam kayanam kaurayam& kayurayam	go : vam gavanam gauravam	to a temple.' 'anger' 'attention' 'dignity. respect'
kanapati pelam & palam	ganapati balam & belam	'Lord Ganesha, name of a person' 'strength'
pa:ram pa:kkiyam payam tarumam	ba ; ram ba : kkiyam bayam darmam & darumam	'weight' 'fortune' 'fear' 'charity'
pa: vam & pa: pam	ba . vam	'sin'

(The diacritic mark ': 'after a vowel denotes that the vowel is lengthened (@ sig in) while the abbreviation '&' is followed by forms that are in free variation.)

Even English words like 'government', 'goal', 'gate', 'bulb', 'ball-bearing' and 'byscope' are pro-nounced as 'கவுன்மேக்கு'. 'கோல்', 'கேட்டு', 'பலப்பு',

(Continued on page 2)



Seringpround.

நமச்சிவாயவே ஞானமும் கம்கியும் நம்ச்சின்படுவ நான்றி விச்சையும் தமச்சிவாயவே நாதவின் நேத்துமே purfamulu parlery sriffin LICERT DEPLOY

# Mindu Organ

FRIDAY, JUNE 9, 1961

Treasure These Thoughts

God's Name is all-suffi cient. The utterance of it is itself meditation.

#### TRANSPORT PROBLEM

The competition of pri-

vate Vans with C. T. B.

Buses is a problem not for the people but for the Government. Any legislation that is aimed at restricting the running of private vans cannot be public even if such a measure can afford a little financial relief to the Government. The Chairman of the C. T. B in attempting to re-organise the financial aspect of the question than the difficulties that are being experienced by the passengers. Even the setting up of District Advisory Committees, which arrangement we also welcome, cannot bring the necessary relief to the travelling public. The problem of transport is really the inadequacy of roadworthy buses and the consequent inellicient running of the buses that are available. The C. T. B. must devise ways and means of meeting the demands of the transport service with particular reference to the abnormal increase in the number of passengers who solely depend on the Road Transport Service for their normal and regular work The private van has been of some relief to the travelling public even despite the dangers of unscruloading, speeding, and the use of unserviceable vehicles. Thus the problem of transport is one that has to be solved with ulakkai the interests of the public ural

in view. Rail and Road proved and thoroughly Welimada Fasting Services have to be ima sufficiently full service solving this problem.

# M. P. For

Mr. K. M. P. Rajaratna, is provided the private van M. P. for Welimada, is will disappear unnoticed said to be fasting in the and there will be no need precincts of the House of for legislation to penalise Representatives. This inor restrain van service. formation was revealed to The proposed Advisory the House by Mr. W Daha-Committees if properly nayake M. P. for Galle constituted can be of while he was speaking on great assistance to the the second reading of the Minister of Transport in Criminal Procedure Code (Amendment Bill.

#### THE JAFFNA DIALECT

(Continued from page 1)

'போல் பெயறில்' and 'பைஸ்கோப்' in Jaffas by those who are not conversant with the Hoglish language.

The voiced stops occur only in the medial and final positions in the Jaffna dialect:-

(1) tangacci younger sister" "lien" cingam 'music' cangi: tam 'you (plural)' "ni : ngal 'our' engal 'fine or pure gold' tangam ungal 'your (plural)' (2) ambata "lifty" 'anake' pa : mbu 'sugarcane' karumbu 'uame of a person' tambu 'iron' irumbu '(you turn back' tirumbu "(you) like" virumbu

In the first set of exumples we find that the occurrence of the voiced stop (g) is phonologically conditioned by (w), the preceding velar masal. The bilabial voiced stop (b) occurs after the bilabial masal welcomed by the travelling /m/ in the second set of examples.

Nasalised vowels are produced when the velum i lowered so as to make the nasal cavity accessible t the air stream. The air flows partly from the month and partly from the nose when a nasalised vowel i produced. The utterance/ alsacon/ is produced in some parts of Bouth India as / a) war o /. The fina the Bus service seems to alveolar nasal /sw/ is not completely pronounced and be concerned more with it nasalises the preceding vowel. The people of the Jaffan pronounce/ and some / without any change from the classical written form | a is great |. Other atter noce like / அவன் / 'he', /இவன் / 'this person', / எவன் 'which person' / கல்லவன் / 'he is a good person'. பெரியவன்/ 'elder or great person' all of which en in a nasal are also pronounced exactly as they ar written in the classical forms.

> In most of the South Indian dialects, the front high unrounded vowel [i] when it occurs initially is changed to the front higher mid unrounded vowel [e]:-

Classical Form	South Indian Dia- lectical Form	Meaning
idam	edam	'place'
ilai	elai	'a vegetable
		leaf'
idai	edai	the middle of a
		body weight'
citambaram	cetambaram	'name of a place
		or person
imai	emai	the eyelid, a
		small or minute
		thing'
irants/u	erantato	"he died"
tinam	tenam	'day of twenty-
		four hours'
cilai	celai	'stone, statue'
ciranku	ceranku & @#pig	"itch, ulcer"

The back high rounded vowel [v] when it occurs pulous methods of over at the beginning of words is changed to the back higher mid rounced vowel [o]:-

South India Dia-Classical Form Meaning lect cal Forms olakkai 'a pestle' 'a mortar' oral of good



காதலாகிக் கசிர்து கண்ணிர் மல்கி ஒதுவார் தமை நல் நேறிக்கு உடப்பதும் வேகம் கான்கினும் மேப்ப்பொருள் அவதும் காதன் காடும் கடிச்சுகாயவே.

(Devaram)

With melted hearts and eyes in tears Who utters it it leads to heav'n, The Truth proclaimed in all four Ved's That's NaMaSiVaYa Lord's name.

அத்தேழுத்தால் ஐந்த பூதம் படைத்தனன் அஞ்சேழுத்தாற் பல யோனி படைத்தனை அள்சேழுத்தால் இவ் அகல் இடம் தாங்கினன் அஞ்சே முத்தாலே அமர்ந்து நின்றுனே.

(Tirumantiram)

With the Five Letters did He create the Pancha Bhutas, With the Five Letters did He create the diff'rent Yonies, With the Five Letters did He support the wide world, With the Five Letters did the Lord stand firm.

ndampu uyaram		odampu oyaram & osaram	'body' 'height'	
	Classical Form	South Indian Dia- lectical Forms	Meaning	
	nnakku utai ulakam kuranku	onakku otai olagam koraogu & <i>கொற</i> ம்கு	'to you' 'kick' 'world' 'monkey'	

Sometimes the glide /y/ occurs initially to ease the prononciation of words commencing with /e/ or /e:/ :-

Classical Form	South Indian Dia- lectical Form	Meaning		
eppadi	yerpadi & yeppidi	'how, in which manner'		
eta	yetu	'which'		
e:n	ye:n	why'		
enna	yenna	'what'		
enakku	venakku	'to me'		
	and the second s	'hereafter'		
ivar	yivar	'this person'		
itu	yita	this, the		
		thing close to the speaker."		
	eppadi etu e:n enna enakku ini ivar	eppadi yeppadi & yeppidi eta yetu e:n ye:n enna yenna enakku yenakku		

The Jaffaa dialect of Tamil scores a point over the South Indian counterparts in preserving the purity of the front high unrounded vowel and the back high rounded vowel in most instances. The occurrence of the glide /y/ initially is also not to be found. The demonstrative pronoun /utu/ is not preserved in the Madras dialect. But it is found in the Jaffna dialect without any phonemic variation.

In the dialects of Jaffua and Kanyakumari seme kindred terms commencing with vowels take (Qan) as a sort of a prefix to mean 'your' when they occur in the second person.

4	Base Form		nt Form i		Med	aning
		kopps:	for unkal for unkal & appu	appa	you	r father
	amma: ammain	komma:	for unkal	amma:	n 11	mother uncle (maternal)
8	annai & annan		for unka & annan	lannai	17.5	elder brother
	akka;	kokka:	for unkal			elder sister
- 1	attain.	ROPAS : B	for unkal	STATE OF THE STATE	3.5	brother-in-

(Continued on page 3)

law

- Astrological -

#### WEEKLY FORECASTS

'SRI PATHY'-

FROM 11-6-61 TO 17-6-61

ARIES Aswini, Barani, Kartikai 1st part Medha Kasi

A good week for proundertakings. fessional Work will be heavier than usual You may have to do some travelling. Friends of the opposite sex will be very helpful. But health upsets likely.

TAURUS Kartikai 2, 3, 4 Rohini, Mirugasirisha 1, 2 [Idapa Rasi]

- A good week for finances. Gains through lands and landed properties also promised. Younger brothers and sisters will be very helpful. Vehicles very helpful. will cause you some expenditure and annoyance.

GEMINI Mirugasirisha 3, 4, Thiruvathirai, Punarpusam I 2, 3 [Mithuna Kast]

be delayed but successful, and domestic upsets like-Gains through lands pro- ly. But improvements satisfactory this week. mised. But there will be promised later. Old inno mental peace.

CANCER Funarpoosa 4, Poosa, Ayilya [Kataka Rasi]

Health will be far from satisfactory this week. You will have to face some criticisms too. But results

LEO Maha, Poora, 1, Uttira SAGITTARIUS Moolum, Poo-[Singha Rasi]

Health a problem for some more time. You will find it difficult to have your own way in things. Minor domestic troubles gains and success indi-also shown. Expenditure cated. You will be able will rise.

VIRGO Uttira 2, 3, 4, Atta Chittirai 1, 2 [Kanni Rasi]

A good week again. You will be able to steer clear of obstacles. Fathers relatives will be very helpful. But minor health upsets likely. Eye troubles

IBRA Chittirai 3, 4, Swati Visaka 1, 2, 3, [Thula Rasi]

Sunday, Monday and Minor health upsets Tuesday morning must be likely. New ventures will spent with care. Health good results.

> SCORFION Visaka 4, Anusha, Kettai [Vrischika Rasi]

Beware of secret enemies and scandal mongers a favourable week. You

Rasi]

The first half of the week will be favourable for new deals Financial to steer clear of opposition. But spend the last

CAPRICORNUS Uttiradam 2,3, 4. Thiruvonam, Avittam 1, 2. [Makara Rusi]

You will find it difficult to decide things either way this week. Old investments will bring in some good results. Ruin to enemies shown But domestic affairs will be in a mess.

[Kumbha Rasi]

Domestic affairs will vestments will bring in ruin to enemies shown.

> PISCES Pooraddati 4, Uiraddiati, Revati. [Meena Rasi

This will continue to be professionally a good this week. Father's relatives will be able to have your week. Friends will help tives will cause you some trouble. Tuesday evening to enemies shown. But westers will bring in good weeks and Thursday health will improve only must be spent with care.

radam, Uttiradam 1. [Thanu

two days with care.

AQUARIUS Avittam 8 4, Satayam, Pooraddati 1, 2, 5

continue to be far from Expenditure will rise But Younger brothers and sisters will be very helpful

#### SCHOOL OF TECHNOLOGY, JAFFNA.

1961 - 1962 Courses

Electrical Engineering Practice (City & Guilds Lond.)

Automobile Engineering (City & Guilds Lond.) Authorised Draughtsmen (Surveyor

General's Exam.)

Surveying (Surveyor General's Exam.)

Civil Engineering Draughtsmanship | School Building Construction,

G. C. E. (Advanced Level) Economics Lond. English Teachers' Certificate 1962

(Education Dept. Exam.)

Admissions up to July 1, 1961. Application forms available at the School.

Director

Jaffna, (F. 187 31-6)

"Citadel" Chundukuli,

### Durgapur Memento



Distinguished visitors to the Durgapur Steelworks will receive a momento of their visit Designed by a student at the Silversmith Department of the Sheffield College of Arts and Crafts and made by an Indian silversmith, this memento, in the form of a paperweight incorporating the basic structure of a rolling-mill, was presented to Mr. Nehru (the first to receive it; when he visited the place recently. Picture shows: Mr. W. S. Hindson, Managing Director of the Indian Steelworks Construction Co. Ltd ; Mr. Nehru, inspecting the replica of the mill housing presented to him; and Mr. Swaran Singh, Minister for Steel, Mines and Fuel.

### The Jaffna Dialect Of Tamil

( Continued from page 2)

ko:cci for unkal a:cci , grandmother

In these instances /s/ is prefixed and /s/ Supplementary Budget No. 1 necomes / 9 / and / 26 becomes /3/. Other terms of of the Jaffaa Municipal Comrelationship which commence with consonants such cil for the year 1961 will be as te: ppan (takappan), ta:y, tamayan (tamaiyan), open to public inspection at the Municipal Office for seven tamakkai, tambi, tangacci, ma: ma, ma: mi, marumahan, macca:n and pe: ran do not undergo similar change in the second person. The prefix /2 ar/ reminds us of /w/ and / which appear in classical forms like ya:y (waii) and na:y (574ii) meaning Municipal Office, mother'.

The absence of initial voiced stops and masalised vowels in the Jaffna dialect reveal greater affinity with the classical Tamil of ancient times. The centamil was devoid of initial voiced stops and nasalised vowels. It is only after discovering such preservation of classical speech forms of the Tamil language by the Jaffua Tamils that many a dialectologist had paid high compliments to the purity of the Jaffua dialect. If only we are made conscious of the unique features in the phonological system of our dialect, we could preserve them for all times to the admiration and envy of the speakers of the Tamil language all over the world.

JAFFNA MUNICIPAL COUNCIL

Supplementary Budget No. 1 Of 1961

Noitce is hereby given in terms of Section 214 2, (b) of the Municipal Councils Ordi-Inance No. 29 of 1947 that the days from 16th June 1961,

T. S. DURAIRAJAH Mayor Jaffna Municipal Council Jaffna 2nd May 1961, (G. 3 9)

ORDER NISI

IN THE DISTRICT COURT OF JAPINA

Testamentary Jurisdiction

In the matter of the last Wil and testament of the late Evenai Jaffua

kam Selvadurai of Evensi respondent be and he is Jalina

of Selvadurai

2 Selvadurai Sasikethan both of Evenai Jalina. They both being minors by their proguardian-ad posed litem

3 Pathanjalinathan

thusan Esquire District Judge Jaffins on the 22nd day of May 1961 in the presence of Mr. C. Ramalingam Proctor on the part of the petivioner and the affidavit of the petitioner dated 22nd May 1961 and the affidavit of Manickam Selvadurai of the subscribing witnesses to he last will dated 22nd May Deceased 1961 having been rend;

Petitioner ad-litem of the Ist and 2nd respondents abovenamed who are minors that the last will made by the deceased above. named on the 22nd day of September 1954 and attested by N. Thambiah Notary Public under No. 2772 the original of which has been produced and is now deposited in this Court be and the same is hereby Kailanathan of Evenai declared proved and that the Jaffna presently of petitioner as the executrix named in the said last will be Randy
Respondents and she is hereby declared entitled to have probate thereof issued to her accorddisposal before N Krishna- ingly unless the respondents or any other person or persors interested shall on or before the 12th day of July 1961 show sufficient cause to the satisfaction of this Court to Ine contrary.

This 22nd day of May 1961

Sgd N. Krishnathasan District Judge

Gnanammah widow of Manio- It is ordered that the 3rd (O 25 9 & 16)

Unity In Diversity (Continued from page 1)

values, but try to understand one another. By fighting another you fight against yourself; by injuring another you injure yourself. By giving you are enriched, by serving selflessly you purity your heart; by self - restraint and sublimation of the lower appetites you become strong and powerful. A sincere atheist is better than a bijoted theist Bigotry should never corrupt the life of man, just as dishonesty, untruth, hatred, selfishness and greed should not foul his liner being. A narrowminded approach to God, religion, law, human relationship and spiritual realisation, is the worst form of disease. Be broad- IN THE DISTRICT COURT OF minded, keep the windows of your mind open to bealthy influences, and do sadhana in right earnest. You will realize supreme blessedness.

#### ORDER NISI

IN THE DISTRICT COURT OF JAFFNA

Testamentary Jurisdiction No. 974

In the matter of the Last Will and Testament of the late Arumugam Arunasalam of Changanai Decensed

Aronasalam Sivasubrumanium of Changanai West

Petitioner VB.

Nadarajsh of Arunasalam Changanai West

Respondent This matter coming on for disposal before N. Kirishnadasan Esquire District Judge of Jaffna on the Hith, day of May 1961 in the presence of Mr. M. K. Subramaniam Proc tor on the part of the petitioner and the affidavit of the petitions and the affidavit of the Notary and witnesses as to the due execution of Will having been read;

It is ordered that the Last Will and Testament of the deseased bearing No. 4721 Will of Vaitinather Ratnam of dated 25th. June 1958 and Ohankanai deceased dated 1st attested by M. K. Subramoniam Notary Public of the peritioner and the which the original has been which the original has been are deposited in a second, and that the Last vit of the petitioner and the vit of the vi produced and deposited in hereby declared proved and it is further declared that the abovenamed petitioner is the sole executor named in the said Will and that he is entitled to have probate of the said will issued to him accordingly unless the reapondent or any other person interested in the above estate shall appear before this Court on or before the 14th day of June 1961 and show sufficient cause to the satisfac. tion of this Court to the contrary.

This 11th, day of May 1901

8gd. N. Kirishnadssan District Judge

Drawn by, Proctor for petitioner FOR ALL YOUR

## PRINTING REQUIREMENTS

PLEASE CONTACT:

#### F. Jeewajee & Bros.,

PAPER MERCHANTS & STATIONERS,

No. 50, New Moor Street, COLOMBO 12.

Telephone: 78861.

T'grams: "PABAND"

(F 419)

ORDER NISI DECLARING WILL PROVED

IAPPNA

No. 084/T

In the matter of the Last Will and Testament of Vaitinather Ratnam of Changanai in Jaffus.

Deceased!

Ratneswary Ratnam widow of Vaitinather Ratnam of Ratnavilla", Chankanai, Petitioner.

Va.

I Shantini daugher of Itatnam,

Bathini daughter of Ratnam, Ratnam Ratneswaran, Selvadorai

Vattimather: Guardian ad litem of lat., 2nd, and 3rd respondents all of Chankanai,

Respondents.

This matter coming on for disposal before N. Krishna-dasan Equire, District Judge, Jailna, on the 25th day of May 1961 in the Presence of Mr. R. Sivasupramaniam, Procotor on the part of the petinetitioner dated 21st day of May 1981 and the allidavit dated the 22nd day of May 1981 of the attesting witnesses to the Last Will of the

Chankanai, deceased dated lat ed 14th day of May 1961 proved; and that the 4th 3rd respondent be and he this Court be and the same is Respondent be and he is is hereby declared onheroby appointed Guardian ad titled to have Letters of litem over the 1-3 respondents Administration to the unless the respondents shall on or before the 18th day of July 1901 show sufficient abovenamed and that the cause to the satisfaction of this Courb to the contrary.

> It is further declared that the said Ratneswary Ratnam, the petitioner, is the executor named in the said will and respondents show sufficient cause to the satisfaction of this court on or before the 12th day of July 1961,

This 25th day of May 1961

Sgd N. Krishnadasan District Judge, Jaffna ORDER NISI

IN THE DISTRICT COURT OF JAFFNA

No. 976/T

In the matter of an applieation for Letters of Administration over the Intestate estate and offects of Kandiah Iswary daughter of Ponnambalam Kandiah of Araly West, Vaddu-Deceased

Vethanayagam widow of Pennambatam Kandiah of Araly West, Vaddu-Petitioner koddai

I. Kandiah Ganashan,

2. Sivamany daughter of Kandinh

3. Sithamparapillai Chinniah G A L. of 1st and 2nd respondents all of Araly West, Vaddu koddai

Respondents

This matter coming on for disposal before N Esquire, Krishnadasan District Judge, Jaffaa on this 15th day of May will of the abovenamed Mr. R. Sivasupramaniam, petitioner and the affidavit of the petitioner dat-

It is ordered that the estate of the deceased same be issued to her as an heir of the deceased unless the respondents abovenamed or others interested shall on or be fore the the 28th day of that she is entitled to have June 1961 show sufficient Probate of the same issued to cause to the centrary to her accordingly, unless the the satisfaction of this

This loth day of May

Sgd. N. Krishnadasan District Judge, Jalfna. O 23 9 & 10)

ORDER NISI DECLARING in the presence of Mr. S. K. Thiravianayagam Proctor on

IN THE DISTRICT COURT OF CHAVAKACHCHERI

Testamentary Jurisdiction

in the matter of the Last Will Rasammah R. Johns of Chavakneheheri.

Deceased. Joh Henry Alvapillai Alagaratnam of Chavakachoheri,

Pelitioner.

I Fellela Pearl-Thavamany wite of J. H. A. Alaga-

2 Valispuram Nallish and

3 Ruby Promany of Chavaknoheheri South,

4 Arthur Clement Jebaratnam Elizzer of Chava-kacheheri South presently of 73 Hill Street, Dehiwein

5 Preference Christic Jeyarat-nam Eliczer of Chavakacheberi South presently of University, Kusta

6 Ponnish Thillsinathan and

7 Packiaratnam of Chavakachcheri South.

Respondents.

This matter coming on for determination before N. Drawn by Sivagnanasondrum. Esqr., Sgd S. K. Thiravianayagam District Judge, Chavakach heri Proctor for Petitioner on the 17th day of April 1961 (O 22 2 & 9)

the part of the Petitioner and the Affidavit and Petition of the Petitioner together with two Amdavits of the Notary who attested the Last Will and the subscribing witnesses thereto and Last Will and Testament dated 15th January attested by J. B. Edirmannasinghe of and Testament of the late Colombo Notary Public having been read:

> It is ordered that the Last Will and Testatement bearing No. 604 dated 15th January 1957 and attested by J. B. Edirmannasinghe of Colombo Notary Public the original of which is now deposited in Court be and the same is hereby declared proved and that the Petitioner as the Executor named in the said Last Will be and he is hereby declared entitled to have Probate thereof issue to him unless the Responden's above. named or any other person or persons interested in ther anid Estate shall appear beford this Court on or before the 6th day of June 1961 at 10 celsek in the foreneon shall appear before this Court and show cause to the satisfaction of this Court to the centrary.

The 17th day of April 1981.

Sgd N. Sivagnansundram District Judge.

#### THE JAFFNA MUTUAL BENEFIT FUND Ltd.

( Established 1918 )

BANKERS

Authorised Capital Amount of Calls made

Rs. 800,000.00 Rs. 616,313,00

Shares 8000 shares of Rs. 100/- each 80 monthly instalments of Re. I/- per share will earn Rs. 100/- for each at the end of the period. Shares issued all time

Current Accounts opened and interest allowed at 1%per annum on the average monthly balance when it does not fall below Rs. 500/-.

Fixed Deposits received for periods of 12 months and 36 months and interest allowed at 6% and 8% respectively.

Drafts issued on the National and Imperial Banks to Colombo and the Principal cities of India. Remittances to and from F. M. S. by special arrangements.

Loans on the security of Jewels a speciality. Part payments accepted.

> FOR FURTHER PARTICULARS APPLY TO:

> > S. KANAGASABAI, Shroff.

erania anto Cuita usbeam etianami Caraging iso Coin genedles gaine wrige stringer of the Core of the con Carried with a Que mu Gard more & 2 de sons mas Guinario.

Printed and Published by Ayampillai Sinnathurai, residing No. 2 Brown Road, 2nd Laue, Jaffna, for and on behalf of the Proprietors, the Saiva Paripalana Sahhai, Jaffna. at their Press, the Saiva Prakasa Press, 450; K. K.S. Road Vannarponnai, Jaffna, on Friday, June 9, 1961.

Editor, B. N. STVAPRAHARAM,

(0 21, 2 & 9)

(0 24 9 % 18)